La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « De kapitein is reeds lang vertrokken ... » (« Le capitaine est déjà longtemps parti ... »).

Rappelons tout d'abord que, au participe passé, les verbes commençant par les **pré**fixes **BE- ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-**, **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve ici notamment la forme verbale « *ver*TROKKEN », participe passé provenant de l'infinitif « *ver*TREKKEN », lui-même construit sur « TREKKEN », qui fait l'objet des « *temps primitifs* » des verbes dits « forts ». Il est à noter que ce participe passé se construit sur le **pluriel du prétérit** (et est, ici, même identique) ou O.V.T. Voir notre tableau :

http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit

Il y a REJET du participe passé « verTREKKEN » derrière les compléments (« reeds » et (« lang »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du REJET du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes

© 2018, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. Autres exemples à https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen

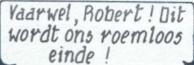




Daarbinnen zijn drie man-nen! Ze drinken... Zouden we een overval wagen?



Te laat! Werp jullie pis-tolen weg! Jullie zul-len ons niet meer hinderen





Allemachtig! Wat overkomt die kerel?



